

II Ze dvou třetin bůh a člověk z jedné,⁶
tvar jeho těla božský původ jeví,
neb božská matka zkrášlila postavu jeho.

/chybí asi 4 řádky/

Asyrská verze
z knihovny
Aššurbanipalovy

I prošel zeměmi všemi,
až dorazil do Uruku města.

Cheritská verze
z Boghazköy

Jak divoký býk zvedá svou hlavu,
rovného sobě nemá v tasení zbraní.

Asyrská verze
z knihovny
Aššurbanipalovy

10 Vyplnit rozkazy připraveni jsou jeho druzi.
Muži uručí stále ve strachu prodlívají.
„Nepouští Gilgameš syna k otci,
ve dne i v noci v hněvu se vzpíná.
Gilgameš je pastýřem Uruku hrazeného,
15 mocný, silný a všeho znalý.
Nepouští Gilgameš k milenci dívku,
dceru hrdiny, manželku muže udatného.“

*II. Lovec si stěžuje na Enkidua, ten přinese řešení
v podobě nevěstky Šamchat*

25 Uposlechl rady otce svého,
ke Gilgamešovi se odebral lovec.
Vydal se na cestu, až v Uruku stanul:
„Dopřej mi sluchu, Gilgameši!
Jakýsi muž, jenž přišel z hor,
30 nejmocnější je v zemi, velkou má sílu.
Jak souhvězdí Anovo jsou mocné paže jeho.
Po horách stále chodí,
neustále s dobyt看em spásá trávu
a stále k napajedlu jeho nohy míří.
35 Bojím se přiblížit k němu.
Zasypal jámy, které jsem vyhloubil,
vytrhl léčky, které jsem nakladl,
dobytek s polní zvěří mi odloudil,
brání mi konat práci v poli.“
40 I mluví Gilgameš k němu, k lovcovi:
„Jdi, lovče můj, nevěstku Šamchatu/¹⁴ přiveď s sebou!
Až s dobyt看em přistoupí k napajedlu,
ať ona odhodí šat svůj a odhalí svůdné vnady!
Jakmile ji spatří, k ní se přiblíží,
45 avšak zvířata jeho, s nimiž vyrůstal v stepi, se odcizí jemu.“

Odešel lovec, nevěstku Šamchatu s sebou vede.
Odebrali se cestou přímou
a třetího dne na místo určení dorazili.
Lovec s nevěstkou na místě tom usedli-spolu.

50 U napajedla seděli den první i druhý,
až přišel dobytek, aby se u napajedla napil;
iv dorazila sem zvířata, voda lahodila jejich srdci,
i on, Enkidu, jenž v horách byl zrozen,
s gazelami trávou se živí,
s dobyt看em u napajedla pije
5 a stejně jak zvířatům voda lahodí jeho srdci. —

Tu spatřila jej nevěstka, muže divokého,